

Aus dem General-Quartier Laibach den 16. Germinal, im 5ten
Jahr der Republik.

Proclamation,

Des General Bernadotte an die Einwohner
von Krain.

Beim Einrücken in die Provinz mit der Armee, die mir untersteht, wollte ich die großmüthige und friedfertige Absichten des französischen Gouvernement, und des General en Chef Buonaparte erfüllen.

Ich habe dann schon vor meiner Ankunft erklärt, daß eure Gesetze erhalten, eure Gebräuche, euer Gottes-Dienst, eure Besitzungen, eure Personen, alles respektirt werden. Der General en Chef hat durch seine Proklamazion alle meine Versprechungen bestätigt. Er hat euch auch von der Brandsteuer enthoben, und durch seine Verfügungen bewiesen, daß er die Nation nicht beunruhigen will, sondern die ruhige und friedfertige Ein-

wohner der Krain. Er euch zugebacht hat, würden ohne guter Wirkung, wenn eure Kommerzial-Geschäfte gehemmt würden, und euer Papier-Geld (Banko-Zettel) außer Umlauf gesetzt würden.

Er trug mir an, eure Gebräuche nicht zu stören, euer Commerce zu schützen, und im guten Gang zu erhalten. In Folge dessen gieb ich euch folgendes zur Benennung:

Das Papier-Geld bekannt unter dem Namen der Banko-Zettel behält seinen Lauf im vollen Werth wie bevor.

Jener oder jene, die sich weigerten solches Geld anzunehmen, werden zum erstenmale an den Magistrat gewiesen werden, um von selbem eine väterlich-freundschaftliche Ermahnung zu bekommen.

Zum zweitenmale werden sie zu einem Strafgehd von zwei hundert Gulden, welches der Armuth gewidmet, und vom Orts-Gericht vertheilt werden soll, verhalten werden.

Diese Verordnung soll in deutscher und in der Landes-Sprache gedruckt, und an öffentlichen Orten angeschlagen oder angeheftet werden.

Bernadotte.

Lafhka armada.

Is general -- kvarterja v' Lublani 16. dan germinala,
ali mešza selenarja v' petim leti (5. dan maliga
travna 1797.)

Oklizanje generala Bernadotta na Krajnze.

Pridejzoh v' vašho Deshelo s' trumo armade, katēra je pod mo-
jim povelam, sim otel dopolnit priasno, inu mirno misel Fran-
zofkiga ladanja, inn poglavitniga generala Buonaparte. Tedej
sim she pred mojim perhodam vam osnanil, de bodo vašhe po-
stave poterjene, vašhe navade ohranene; de vašha vera, vašha
lastina, inn vi bodete sposhtuvani. Poglavitni General je po tem
skus svoje osnanilo poterdil vse moje obēbe. On vas je preusdi-
gnil od vse naklade, inn je v' svoji bratovski skerbi vam skasal,
de ne pele vojtko super ludstvo, inu de ons' dobrotlivim ozhe-
sam glēda na mirne, inn dobre Krajnze.

Dobrota, katēro vam skasat ozhe, bi ne bila dopolnena,
ako bi vašha kupzhia kej prenehala, inu ako bi vašh papirjasti
denar ne shal sa gotovo, kakor, prēden so Franzosi v' vašho de,
shelo perfhli. On mi je vkasal, ohranit vašhe navade, varuvat,
inn povsdignit vašho kupzhio! satorej sapovēm:

Papirjasti denar, s' imēnam Bancozēdelzi, ima sa gotovo
velat, kakor poprēd.

Taisti, kir se jih bode branil, al katēri se bodo branili,
bodo sa pervikrat poklizani pred meštno Gosposko, de bodo en
ozhetno inn priasno posvarjenje prejeli. K' drugim krati pak bodo
plazhali dva sto goldinarjov pokore sa vboge; katēre bo meštna
gosposka noter vsēla, inu vbogim rasdelila.

Ta vkasa nej se nemshko, inu krajnsko natisne, inu ozhitno
ven obēsi skus gosposko Central-Guberniuma.



general Bernadotte.